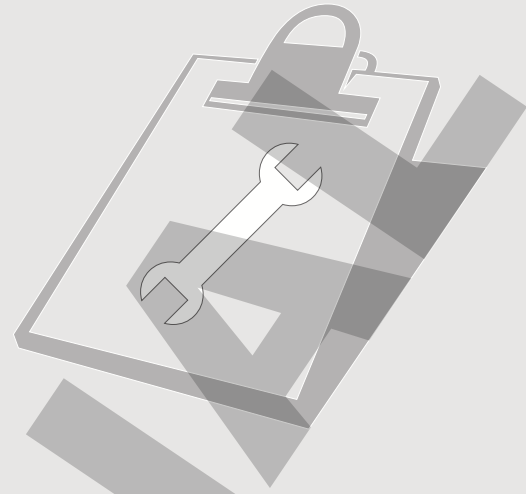
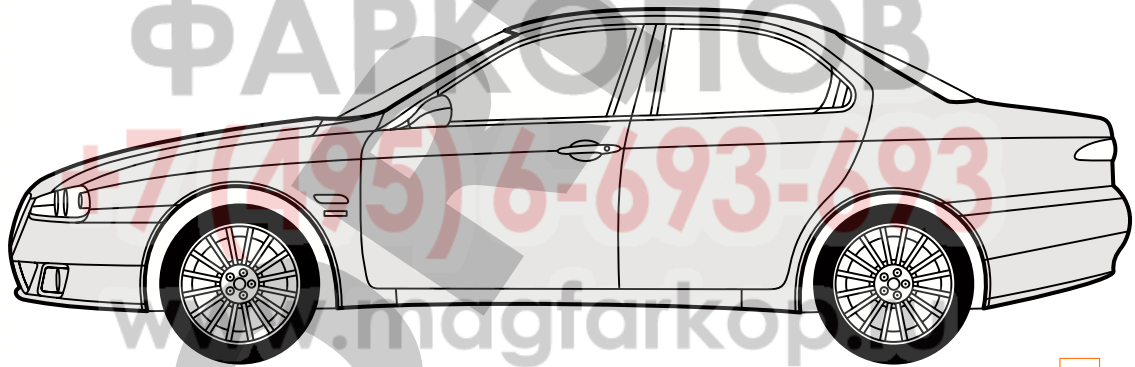




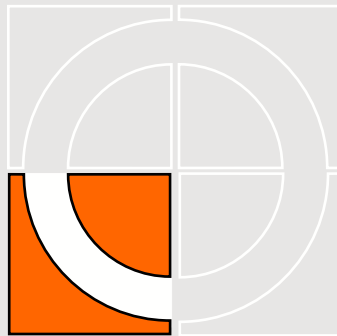
ENGANCHES
ARAGON



ALFA ROMEO 156 (1997→)



magfarkop@yandex.ru



Nº Revisión | Fecha Aprobación

Nº 001 | 20-09-1998

E

Enganches Aragón ofrece una garantía de sus productos por un período de dos años a partir de la fecha de entrega conforme a lo dispuesto en la Directiva 1999/44/CE y la ley 23/2003 quedando limitada al reemplazo de la mercancía defectuosa y en ningún caso se extenderá a daños o perjuicios consecuenciales.

Enganche fabricado por ENGANCHES ARAGON adaptable a la marca del vehículo.

Queda formalmente prohibido cualquier tipo de modificación, transformación o alteración sobre cualquiera de nuestros productos. El incumplimiento de esto daría lugar inmediatamente a la anulación de la homologación y de la garantía del producto.

GB

Enganches Aragon offers a two years guarantee of their products from the delivery date according to arranged in the european directive 1999/44/CE and law 23/2003 being limited to the replacement of faulty products and in no case will be extended to damages or consequent harms.

Towbar made by ENGANCHES ARAGON adaptable to the brand of the vehicle.

It is forbidden to make any modification to our towbars. The breach of this condition will cancel the approval and the guarantee product.

F

Enganches Aragón offre une garantie de ses produits pour une période de deux années à partir de la date de livraison conformément à ce qu'est disposé dans la directive 1999/44/CE ainsi que la loi 23/2003 en étant limitée au remplacement de la marchandise défectueuse et dans aucun cas il sera étendu des dommages et intérêts.

Attelage fabriqué par ENGANCHES ARAGON adaptable à la marque de ce véhicule.

Il est interdit de faire des modifications ou transformations sur les attelages. Le Non-respect de cela donnera lieu à l'immédiate annulation de l'homologation et de la garantie du produit.

I

Enganches y remolques Enganches Aragon offre una garanzia dei suoi prodotti entro un periodo di due anni dalla data della consegna conforme alla direttiva 1999/44/CE e la legge 23/2003 che è limitata alla sostituzione della merce difettosa ed in nessun caso si estenderà ai danni o ai pregiudizi conseguenti.

Dispositivo di traino ENGANCHES ARAGON adeguato alla marca di questo veicolo.

È totalmente proibito effettuare qualsiasi tipo di modifica (fori addizionali, saldare pezzi, togliere pezzi, ecc.) sui ganci. L'inadempienza di questa condizione provoca l'annullamento della garanzia e dell'omologazione del gancio.

D

Enganches Aragon bietet eine garantie seiner Produkte gültig für 2 jahre ab dem Abgabedatum nach der europäischen Rechtlinie 1999/44/CE und dem Gesetz 23/2003 an. Die Garantie ist gültig für die Ersetzung der defekten Waren und auf keinen fall für die Schäden oder nachfolgenden Beschädigungen.

Für dieses Fahrzeug angepasst und hergestellt durch ENGANCHES ARAGON

Es ist strikt verboten, an den Kupplungen jegliche Veränderung (zusätzliche Löcher, Anschweißen von Teilen, Entfernung von Teilen) vorzunehmen. Die Nichteinhaltung dieser Bedingung hat die Ungültigkeit der Garantie und der Genehmigung der Kupplung zur Folge.

NL

Enganches Aragon biedt een termijn van twee jaar garantie aan op haar producten vanaf de leveringsdatum overeenkomstig de afspraken in het Europese directief 1999/44/CE en wet 23/2003. De garantie beperkt zich specifiek tot het vervangen van foutief geleverde producten en zal in geen enkel geval uitgebreid worden bij schade of blijvend letsel.

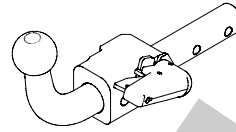
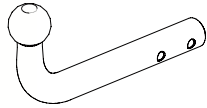
Trekhaak welke geproduceerd zijn door ENGANCHES ARAGON zijn alleen te gebruiken voor het merk en type van het opgegeven voertuig.

Het is absoluut verboden om onze trekhaak, op welke manier dan ook, te modificeren. Indien aan deze conditie geen gevolg gegeven wordt vervalt de wettelijke type goedkeuring en daarmee de garantie op het product



Homologation
EC/94/20

ALFA ROMEO 156(1997→)



ENGANCHES ARAGON

CLASS: A50-X

APPROVAL NUMBER
e 13 00-0517

TYPE: ALF001-F

D-VALUE
D 7,82 kN

MAX. VERT. LOAD
S 60 kg

Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com

ENGANCHES ARAGON

CLASS: A50-X

APPROVAL NUMBER
e 13 00-0517

TYPE: ALF001-E

D-VALUE
D 7,82 kN

MAX. VERT. LOAD
S 60 kg

Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com

T = 1400 kg

S = 60 kg

D = 7,82 kN

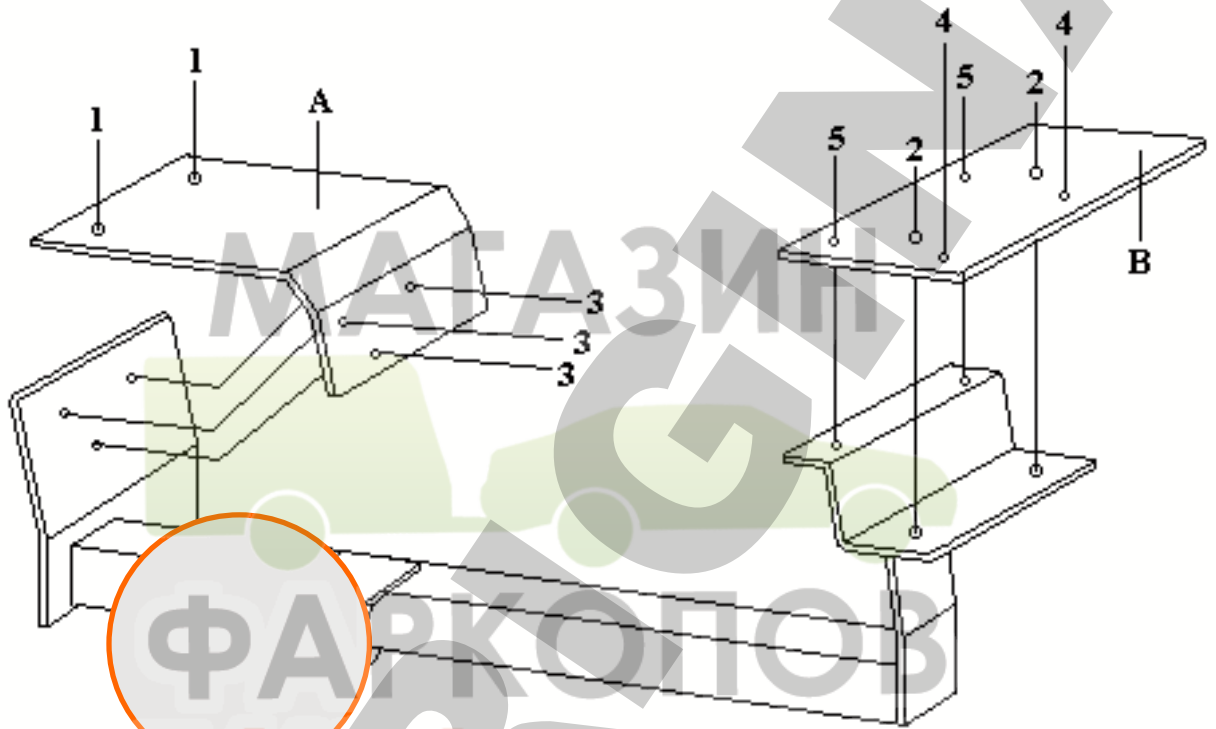
C (kg) T (kg)

g = 9,81 m/s²

$$D < \frac{T \cdot C}{T + C} \cdot \frac{g}{1000} \text{ (kN)}$$

$$T < \frac{C \cdot D \cdot 1000}{(C \cdot g) - (1000 \cdot D)} \text{ (kg)}$$

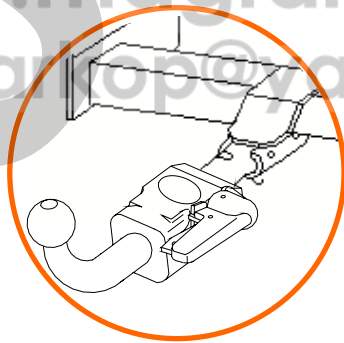
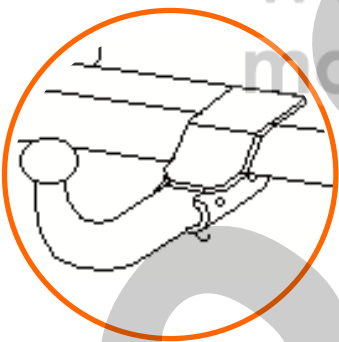
	M8	M10	M12	M14	M16
N/m	25	55	85	135	200

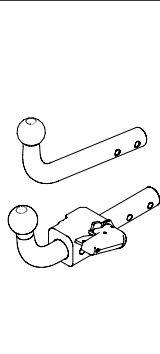
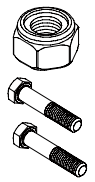


+7 (495) 6-693-693

www.magfarkop.ru

magfarkop@yandex.ru



	 <p>2x M10 1x 10 x 65 (8.8) 1x 10 x 70 (8.8)</p>	<p>Elementos de unión de la bola Fixing items of the coupling head Elements de fixation de la boule Elementi di unione della sfera Befestigungselemente der Kugel</p>
---	---	---

Elementos que se aportan
Provided items
Elements joints
Elementi che si forniscono
Zum Lieferumfang gehörendes Material

	<p>4 x M10 x 110 (8.8) 3 x M10 x 40 (8.8) 4 x M8 x 50 (8.8)</p>
	<p>6 x ø 8 mm 5 x ø 10 mm</p>
	<p>4 x ø16 x 78 x 1,5</p>
	<p>7 x M10 4 x M8</p>
	<p>2 x 50 x 50 2 x 50 x 30</p>

E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Desmontar la placa anticálórica del tubo de escape y sacar la rueda de repuesto.
2. Retirar los guarnecidos laterales del interior del maletero y quitar la masilla protectora de los orifios "1" y "2" ya existentes.
3. Introducir la chapa "A" en el interior del maletero sujetando los puntos "1" con tornillos M10 x 110, casquillos 16 x 78 x 1,5, contrachapas 50 x 50 y tuercas M10 con base.
4. Taladrar los orificios "3" para que coincidan con los del enganche.
5. Sujetar la chapa "B" sobre los orificios "2" con tornillos M10 x 110, casquillos 16 x 78 x 1,5, arandelas planas de 10 mm. y tuercas M10 con base. (En los orificios 1 y 2 si es necesario agrandarlos lo suficiente para introducir los casquillos).
6. Taladrar los orificios 4 y 5 e introducir el enganche debajo del vehículo sujetándolo sobre los puntos "3" con tornillos M10 x 40, arandelas planas de 10 mm. y tuercas M10 con base. Sobre los puntos "4" con tornillos M8 x 50, contrachapas 50 x 30, arandelas planas de 8 mm. y tuercas M8 con base. Sobre los puntos "5" con tornillos M8 x 50, arandelas planas de 8 mm. y tuercas M8 con base.
7. Apretar todo según el par de apriete correspondiente. (Es necesario comprobar el par de apriete después de los primeros 1.000 km. de uso).

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., no asumirá ningún tipo de responsabilidad por daños causados por un uso imprudente.

GB

FITTING INSTRUCTIONS

1. Dismount the heat shield of the exhaust and remove the spare wheel.
2. Remove the trunk lining from the bottom of the trunk (on the sides) and remove the tape from the existing holes "1" and "2".
3. Introduce bracket "A" on the inside of the trunk and mount points "1" using M10x110 bolts, 16x78x1,5 bushings, 50x50 brackets and M10 nuts with base.
4. Drill points "3", so that they match with the towbar.
5. Mount points "2" of bracket "B" using M10x110 bolts, 16x78x1,5 bushings, 10 mm. flat washers and M10 nuts with base. (It will be needed to enlarge holes "1" and "2" in order to introduce bushings).
6. Drill points "4" and "5". Introduce towbar under the vehicle and mount points "3" using M10x40 bolts, 10 mm. flat washers and M10 nuts with base. Mount points "4" using M8x50 bolts, 50x30 brackets, 8 mm. flat washers and M8 nuts with base. Mount points "5" using M8x50, 8mm. flat washers and M8 nuts with base.
7. Tighten all the bolts according to the recommended tightening moments. (Retighten all the bolts after the first 1000 km. of towing).

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., can't be held responsible for any defect or damage caused by fault or by any injudicious use.

F

NOTICES DE MONTAGE

1. Démonter la plaque anticorrosive du pot d'échappement et enlever la roue de secours.
2. Enlever les garnitures latérales de l'intérieur du coffre à bagages et enlever le mastic protecteur des orifices "1" et "2" existants.
3. Introduire la jupe "A" dans l'intérieur du coffre à bagages en fixant les points "1" avec des vis M10x110, des frettes 16x78x1,5, des contreplaques 50x50 et des écrous M10 avec base.
4. Percer les orifices "3" pour les faire coincider avec les orifices de l'attelage.
5. Fixer la jupe "B" sur les orifices "2" avec des vis M10x110, des frettes 16x78x1,5, des rondelles plates de 10 mm. et des écrous M10 avec base. (Il faut agrandir les orifices 1 et 2 pour introduire les frettes).

6. Percer les orifices 4 et 5 et introduire l'attelage dessous du véhicule en le fixant sur les points "3" avec des vis M10x40, des rondelles plates de 10 mm. et des écrous M10 avec base. Sur les points "4" avec des vis M8x50, des contreplaques 50x30, des rondelles plates de 8 mm. et des écrous M8 avec base. Sur les points "5" avec des vis M8x50, des rondelles plates de 8 mm. et des écrous M8 avec base.

7. Serrer selon le couple de serrage correspondant. (Il est conseillé de contrôler le couple de serrage correspondant après le 1000 premiers kilomètres d'utilisation).

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., n'est pas responsable des dommages causés par une mauvaise utilisation.

I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Smontare la piastra antitermica del tubo di scappamento e togliere la ruota di scorta.
2. Togliere le guarnizioni laterali dalla parte interna del bagagliaio e togliere il mastice protettore dai fori già esistenti "1" e "2".
3. Introdurre il distanziale "A" all'interno del bagagliaio fissando i punti "1" con viti M10 x 110, ghiera 16 x 78 x 1,5, distanziali 50 x 50 e dadi M10 con base.
4. Trapanare i fori "3" affinché coincidano con quelli del gancio.
5. Fissare il distanziale "B" sui fori "2" con viti M10 x 110, ghiera 16 x 78 x 1,5, rondelle piane di 10 mm. e dadi M10 con base. (Se fosse necessario ingrandire i fori 1 e 2 tanto da permettere l'introduzione delle ghiera).
6. Trapanare i fori 4 e 5 ed introdurre il gancio nella parte inferiore del veicolo fissandolo sui punti "3" con viti M10 x 40, rondelle piane di 10 mm. e dadi M10 con base. Sui punti "4" con viti M8 x 50, distanziali 50 x 30, rondelle piane di 8 mm. e dadi M8 con base. Sui punti "5" con viti M8 x 50, rondelle piane di 8 mm. e dadi M8 con base.
7. Serrare la bulloneria applicando la forza di bloccaggio corrispondente. (È consigliabile controllare il perfetto serraggio dopo circa 1000 km di traino).

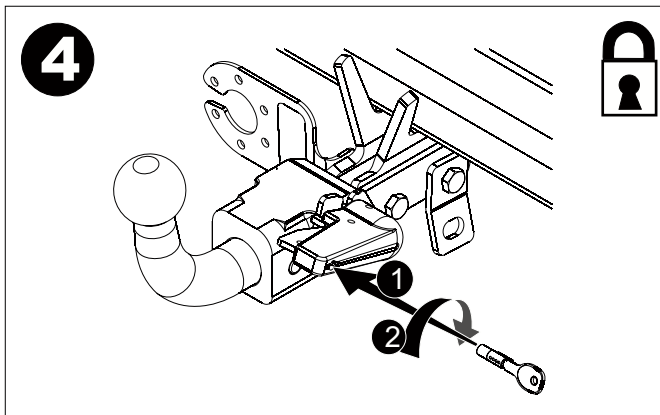
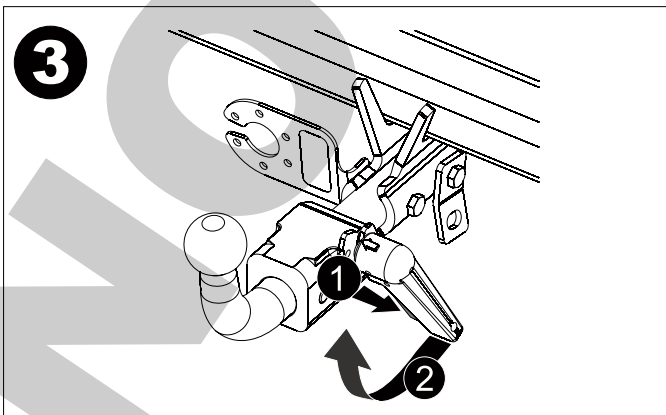
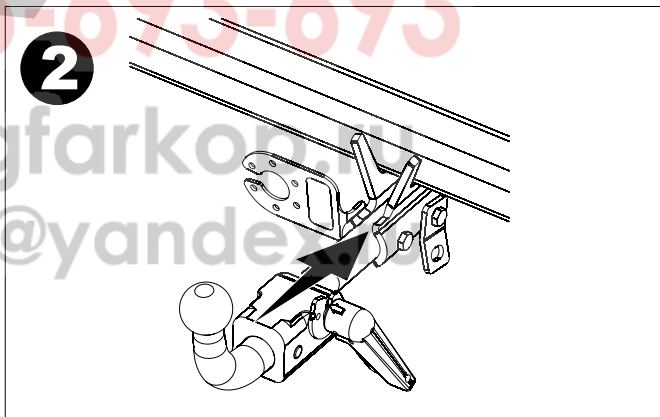
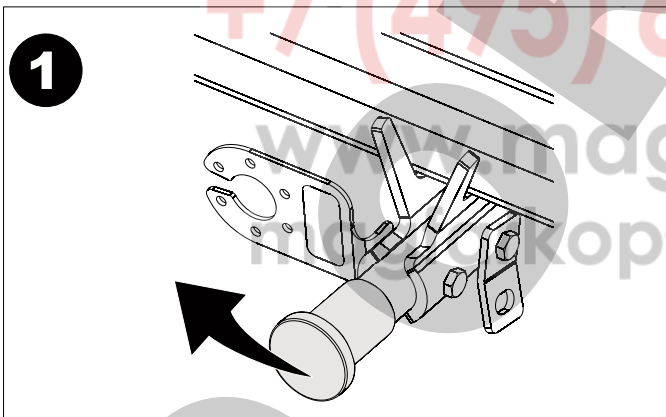
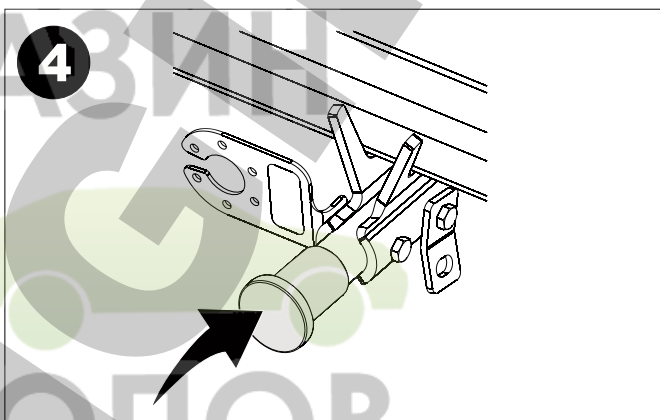
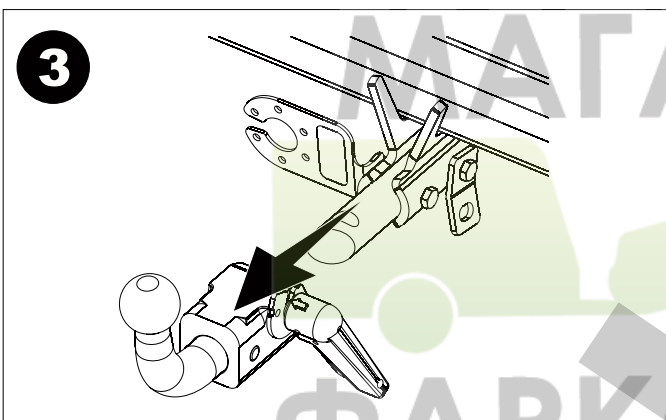
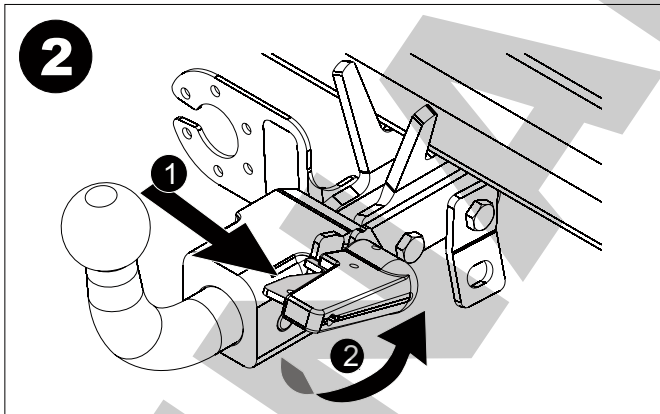
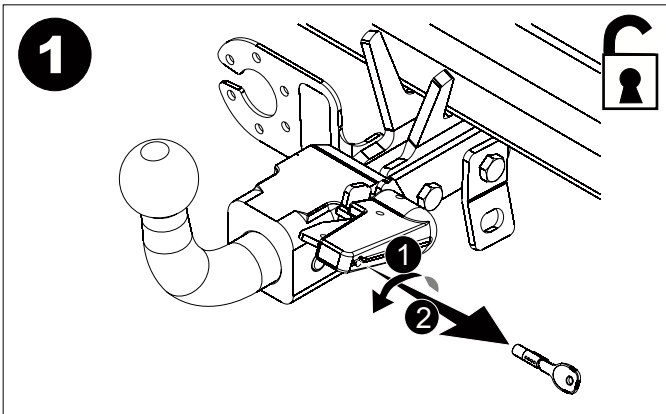
Nota: Ganci e Rimorchi Aragona, S.L. non assumerà nessun tipo di responsabilità per danni causati da un uso imprudente.

D

ANLEITUNGEN FÜR DIE MONTAGE

1. Wärmeleitblech der Abgasanlage ausbauen und das Reserverad herausnehmen.
2. Seitliche Verkleidungen des Kofferraums ausbauen und bei den bereits vorhandenen Bohrlöchern "1" und "2" die Schutzpaste entfernen.
3. Blech "A" in den Kofferraum einlegen und an den Punkten "1" mit Schrauben M10 x 110, Hülsen 16 x 78 x 1,5, Gegenblechen 50 x 50 und Bundmuttern M10 befestigen.
4. Bohrlöcher "3" so bohren, daß sie mit denen der Anhängerkupplung übereinstimmen.
5. Blech "B" über die Bohrlöcher "2" verschrauben. Dazu die Schrauben M10 x 110, Hülsen 16 x 78 x 1,5, flache 10 mm-Unterlegscheiben und Bundmuttern M10 verwenden. (Die Bohrlöcher 1 und 2 müssen für die Einpassung der Hülsen aufgebohrt werden).
6. Bohrlöcher 4 und 5 bohren und die Anhängerkupplung von unterhalb des Fahrzeugs ansetzen und an den Punkten "3" verschrauben. Hierzu die Schrauben M10 x 40, flache 10 mm-Unterlegscheiben und Bundmuttern M10 verwenden. Für die Verschraubung an den Punkten "4" Schrauben M8 x 50, Gegenbleche 50 x 30, flache 8 mm-Unterlegscheiben und Bundmuttern M8 verwenden. Für die Verschraubung an den Punkten "5" die Schrauben M8 x 50, flache 8 mm-Unterlegscheiben und Bundmuttern M8 verwenden.
7. Alle Verschrauben mit den jeweils entsprechenden Anziehmomenten festziehen. (Das Anziehmoment muß nach den ersten 1000 gefahrenen Kilometern überprüft und ggfls. nachgezogen werden).

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L. übernimmt keine Haftung für durch unsachgemäße Verwendung der Anhängerkupplung entstehende Schäden.



CERTIFICADO DE MONTAJE

D./Dña.
responsable técnico de la empresa
domiciliada en, provincia de
Calle, N°, teléfono
dedicada a la actividad de
con el N° de Reg. Industrial

CERTIFICA

Que la mencionada empresa ha realizado la/s reforma/s consistente en: (1)
Incorporación de dispositivo para remolcar, marca
Valor "D" (2)kN,
Valor "S" (2)kg,
con una MMR C/F dekg,
con N° de Identificación / Marca de Homologación

Tipificadas en el Real Decreto 736/1988 con el número (3)
sobre el vehículo

Marca, Tipo,

Variante, Denominación Comercial,

Matrícula y N° de Bastidor

de acuerdo con:

- La normativa vigente en materia de reformas de importancia en vehículos.
- Las condiciones del informe favorable, o en su caso, las normas del fabricante del vehículo aplicables a la/s reforma/s llevadas a cabo en él.
- El proyecto descrito de la/s reformas/s, adjunto al expediente.

OBSERVACIONES:

..... a de de 2

Firma y Sello

Fdo.: El Responsable Técnico

(1) Se describir en las operaciones básicas realizadas sobre el vehículo y se citará en los elementos y sistemas instalados.

(2) Si lo para enganches que cumplan la normativa 94/20/CE.

(3) Si el dispositivo para remolcar no cumple con la normativa 94/20/CE → poner 26

Si el dispositivo para remolcar cumple con la normativa 94/20/CE → dejar en blanco y proceder a la anotación en la tarjeta ITV adjuntando el certificado de montaje del taller y el manual de instrucciones de montaje.

Indicaciones para rellenar el certificado al dorso,



Valor "D"

$$D = \text{Pag.1 kN}$$

Valor "S"

$$S = \text{Pag.1 kg}$$

MMR C/F

Pag.1

Nº de Identificación /
Marca de Homologación

ENGANCHES ARAGON

CLASS:

APPROVAL NUMBER

e 13 00-0000

TYPE: XXX

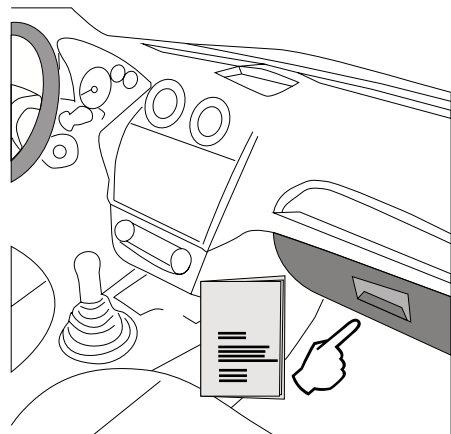
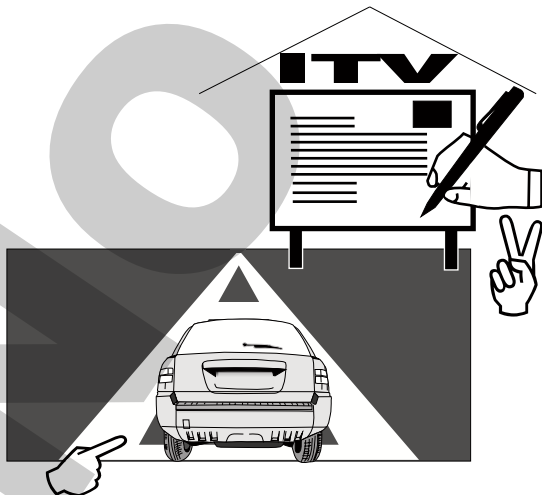
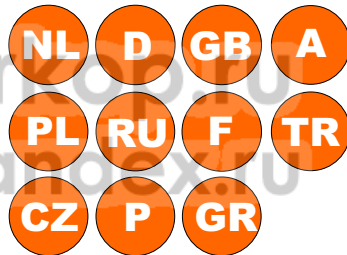
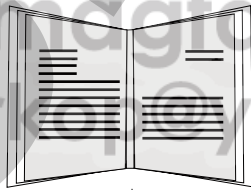
D-VALUE

D kN

MAX. VERT. LOAD

S kg

Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com



TR

Enganches Aragon firması tüm ürünlerine (Çeki Topuzu Sistemleri) teslim tarihinden itibaren iki (2) yıl garanti vermektedir. Bu garanti, Avrupa Birliği tarafından verilen tarifname 1999/44/CE ve 23/2003 kanununa göre sahte ürünlerle değiştirilmesi halinde sınırlandırılmış ve de hasara ve zarara uğrama durumlarında hiçbir şekilde geçerli değildir.

ENGANCHES ARAGON Firması tarafından imal edilen Çeki Sistemleri markasına göre araçlara monte edilebilmektedir.

Çeki Topuzu Sistemlerimiz üzerindeki herhangi bir değişiklik yapmak yasaktır. Bu şartın ihlalinde (e) Avrupa Birliği garantisi ve ürün garantisi geçerliliğini kaybetmektedir.

GR

Η Enganches Aragon προσφέρει εγγύηση 2 ετών για τα προϊόντα της, με έναρξη την ημερομηνία παράδοσης των προϊόντων της, σύμφωνα με την οδηγία της Ε.Ε. 1999/44/CE τον νόμο 23/2003. Η υποχρέωση που πηγάζει για την ENGANCHES ARAGON από την εν λόγω εγγύηση περιορίζεται στην αντικατάσταση των ελαττωματικών προϊόντων και σε καμία περίπτωση δεν επεκτείνεται σε άλλες ζημιές ή επακόλουθες βλάβες.

Οι κοσμάδοροι που κατασκευάζονται από την ENGANCHES ARAGON, ταιριάζουν στην αναφερόμενη μάρκα αυτοκινήτου για την οποία προορίζονται.

Απαγορεύεται να κάνετε οποιαδήποτε τροποποίηση στους κοσμάδους μας. Στην περίπτωση που κάτι τέτοιο συμβεί αυτό ακυρώνει την εγγύηση του προϊόντος.

P

A firma Enganches Aragon, oferece garantia dos seus produtos por um período de dois anos a partir da data de entrega conforme o disposto na directiva 1999/44/CE e Decreto-lei 23/2003. Esta garantia está limitada à substituição de marcadoria defeituosa, não sendo passível de qualquer indemnização por parte do adquirente.

Os engates de reboque fabricados por esta firma são exclusivos e apropriados a cada modelo das diferentes marcas para as quais fabrica.

É expressamente proibida toda e qualquer modificação ou transformação da mercadoria, caso no qual qualquer destas infracções dará lugar à anulação da homologação e garantia dos mesmos.

RU

Производители фаркопов «Энганчес Арагон» предоставляют гарантию на свои изделия сроком на два года с момента доставки, согласно Распоряжению Европейского Союза 1999/44 и Закону 23/2003, при этом замена производится только в случае бракованного товара и не распространяется на причиненные повреждения и неполадки.

Фаркопы, изготовленные на фабрике «Энганчес Арагон», адаптируются к марке автомобиля.

Запрещается изменять или модифицировать любой из наших товаров. Несоблюдение данного требования приведет к прекращению гарантии на товар и к его несоответствию стандартам качества.

PL

Enganches Aragon oferuje dwuletnią gwarancję na swoje produkty od daty dostarczenia, zgodnie z europejską dyrektywą 1999/44/CE i prawem 23/2003. Gwarancja obejmuje wyłącznie wymianę wadliwych produktów. Gwarancja nie może być poszerzona o wypłatę odszkodowania czy powstałe szkody.

Hak holowniczy Enganches Aragon odpowiedni dla marki samochodu.

Zabronione jest dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji naszych haków holowniczych. Niezastosowanie się spowoduje utratę gwarancji.

CZ

Firma Enganches **Aragon** poskytuje na své výrobky záruku po dobu 2 měsíů od data jejich dodání. Ve smyslu znění evropské směrnice 1999/44/CE a zákona 23/2003 je záruka omezena na výměnu vadných výrobků a v žádném případě se záruka nevztahuje na náhradu vzniklé škody, nebo ublížení.

Tažné zařízení vyrobené u ENGANCHES ARAGON vhodné pro tuto značku vozidla.

Na našich tažných zřích je zakázáno provádět jakékoliv úpravy. Nesplnění této podmínky ruší schválení a záruku na výrobek.

A

تقدم إنكنشيس أرغون مدة سنتين كضمان على منتجاتها ابتداء من تاريخ التسليم طبقا لما جاء في توجيهات الأتحاد الأوروبي 44/1999 والقانون رقم 23/2003 وتخص حصريا البضاعة التي بها عيوب أو أخطاء. ولا تمنح أبدا في حالات التلف أو الإستخدام الغير الجيد.

صنع المنتج من طرف إنكنشيس أرغون وهو موافق لنوع هذه السيارة .

يمنع منعنا كليا أي تغيير أو تحويل قد تتعرض لها بضاعتنا. عدم التقيد بذلك يلغي شروط الضمان بالكامل.

МАГАЗИН
ENGANCHES Y REMOLQUES ARAGÓN S.L.



ФАРКОПОВ

+7 (495) 6-693-693

www.magfar.com
Polígono Industrial Malpica, Calle B, Parcela 77
Tel. 00 34 976 45 71 30 | 00 34 902 45 71 30
Fax 00 34 976 45 71 31
E- 50057 Zaragoza (España)
E-mail: eng@enganchesaragon.com
www.enganchesaragon.com

